


APROBAT

SENAT Anexa 2

Admiterea la doctorat
Domeniul Filologie

DATA 24.07 2019

Tematica și bibliografia pentru concursul de admitere
sesiunea Septembrie 2019



Prof. univ. dr. MIRCEA POPA

1. Curente și direcții în cultura românească: de la Școala Ardeleană la avangarda literară

Bibliografie minimală

1. Ion Lungu, *Școala Ardeleană*, 1978
2. Ov. Papadima, *Iluminismul românesc*
3. D. Popovici, *Studii literare*, I-V, 1972-1988
4. Paul Cornea, *Oamenii începutului de drum*
5. Paul Cornea, *Originile romantismului românesc*, 1972
6. Titu Maiorescu, *Critice*, I-III, 1908
7. E. Lovinescu, *T. Maiorescu și posteritatea lui critică*, 1943
8. D. Păcurariu, *Clasicismul românesc*, 1971
9. D. Păcurariu, *Clasicism și romantism*, 1973
10. Z. Ornea, *Junimea și junimismul*, 1975
11. D. Micu, *Poporanismul și „Viața românească”*, 1961
12. N. Iorga, *Pagini de critică de tinerețe*, I-II, 1968
13. N. Iorga, *Istoria literaturii românești*, I-III, 1925-1933
14. D. Micu, *Modernismul românesc*, I-II, 1984-1985
15. G.C. Nicolescu, *Ideologia literaturii poporaniste*, 1937
16. E. Lovinescu, *Istoria literaturii române contemporane*, 1900-1937, 1937
17. Lidia Bote, *Simbolismul românesc*, 1966
18. Matei Călinescu, *Conceptul modern de poezie*, 1972
19. T. Vianu, *Arta prozatorilor români*, 1941
20. Ion Pop, *Avangardismul poetic românesc*, 1969
21. Edgar Papu, *Din clasicii noștri*, 1977
22. G. Călinescu, *Istoria literaturii române de la origini până în prezent*, 1941
23. N. Manolescu, *Istoria critică a literaturii române*, 1990

Prof. univ. dr. DIANA CÂMPAN

1. De la formele imaginarului antic la structurile post-postmodernității
2. Aspecte ale evoluției imaginarului cultural românesc, în context european și universal
3. Scriitori și atitudini culturale, din perspectivă comparatistă / monografică / tematologică

BIBLIOGRAFIE:

L. BLAGA, *Trilogia culturii*, București, E.L.U., 1969.

Jean BURGOS, *Pentru o poezică a imaginarului*, București, Editura Univers, 1988.

Gilbert DURAND, *Structurile antropologice ale imaginarului*, București, Editura Univers Enciclopedic, 1998.

Martin HEIDEGGER, *Originea operei de artă*. Traducere și note Thomas Kleininger, Gabriel Liiceanu. Studiu introductiv Constantin Noica, București, Ed. Univers, 1982.

Adrian MARINO, *Hermeneutica ideii de literatură*, Cluj-Napoca, Dacia, 1987.

Adrian MARINO, *Dicționar de idei literare*, București, Eminescu, 1973.

Charles MAURON, *De la metaforele obsedante la mitul personal*. Traducere din limba franceză de Ioana Bot. Aparat critic, bibliografie și note pentru ediția românească de Ioana Bot și Raluca Lupu, Cluj-Napoca, Editura Dacia, 2001.

Gianni VATTIMO, *Sfârșitul modernității. Nihilism și hermeneutică în cultura postmodernă*, traducere de Ștefania Milcu. Postfață de Marin Mincu, Constanța, Editura Pontica, 1993.

T. VIANU, *Introducere în teoria valorilor*, în *Opere*, vol. 8, București, Minerva, 1979.

Se vor avea în vedere și istoriile literare consacrate.

Prof. univ. dr. MARIA-ANA TUPAN

I. Teme și metodologii curente în studiile literare

În această arie tematică sunt cuprinse studii ale operelor literare (aparținând literaturilor britanică, română și americană) într-un cadru teoretic și printr-o metodologie interdisciplinară. Texte în dialog, din diverse arii disciplinare (umanități, dar și științe) sunt abordate ca posibilități de înțelegere a rețelelor discursive și a interrelațiilor epistemologice care alcătuiesc tabloul de sinteză al cunoașterii unei faze a culturii.

Bibliografie:

Basarab Nicolescu

Transdisciplinaritatea - Manifest, Polirom, Colecția Plural, Iași, 1999, traducere în limba română de Horia Mihail Vasilescu ; ediția a doua : Junimea, Iași, 2007.

Transdisciplinarity - Theory and Practice, Hampton Press, Cresskill, NJ, USA, 2008.

Towards a Transdisciplinary Education and Learning / Para uma educação e aprendizagem transdisciplinaridades, in Ana Zahira Bassit (Ed.), *O Interdisciplinar - Olhares contemporâneos*, translation in Portuguese by Rita Ribeiro Voss, Factash Editora, São Paulo, 2010, p. 11-23.

The transdisciplinary model of University, in *New Bearings in Higher Education*, Fatih University Press, Istanbul, Turkey, 2006, edited by Kevin J. McGinley, p. 261-265.

Transdisciplinarity – past, present and future, in *Moving Worldviews - Reshaping sciences, policies and practices for endogenous sustainable development*, COMPAS Editions, Holland, 2006, edited by Bertus Haverkort and Coen Reijntjes, p. 142-166.

Un vizionar - Mircea Eliade et Caietele Inorogului si Hyperion, in *Mircea Eliade în conștiința contemporanilor din exil*, Criterion Publishing, Norcross, GA, USA, 1999, p. 222-223, edited by Gabriel Stanescu (in Romanian).

Eugène Ionesco and the Logic of Contradiction / Eugène Ionesco si logica contradicției, Contemporanul, Bucharest, n° 1, January 2010, p. 6.

A Knight of the Knowledge To Come: Vintila Horia (1915-1992) / Un cavaler al Cunoașterii Ce Va Veni: Vintila Horia (1915-1992), Contemporanul, Bucharest, n° 11, November 2009, p. 14-15 republished in Contemporanul, Bucharest, n° 6, June 2010, p. 17-18.

Kenneth Womack, Editor.

Interdisciplinary Literary Studies. A Journal of Criticism and Theory. PennState University. http://www.psupress.org/Journals/jnl_ILS.html

Maria-Ana Tupan:

”The Fourth Paradigm of Interdisciplinarity and Integrated Teaching”. *The International Journal of Learner Diversity and Identities*
Volume 22, Issue 4, pp.29-41.

<http://maria-anatupantupan.cgpublisher.com/product/pub.261/prod.93>

Relativism-Relativity. An Interdisciplinary Perspective on a Modern Concept.

Cambridge Scholars Publishing, 2013.

<https://www.amazon.com/Relativism-Relativity-Interdisciplinary-Perspective-Modern-Concept/dp/1443847445>

II. Texte și contexte

Literatura este abordată prin inserția într-un context:

- Literatura și Noua Filologie (teorii literare ale ultimei jumătăți de veac, estetica semiotică).
- Literatura și Istoria (Relația dintre Text și materialitatea realității istorice).
- Opera literară în contextul celorlalte opere ale autorului, în contextul negocierilor cu alte texte (intertextualitate), al dialogului cu un text precedent (metafabulație), al istoriei unui curent sau gen literar.

Bibliografie:

Kristi Siegel. *Introduction to Modern Literary Theory.*

<http://www.kristisiegel.com/theory.htm>

Julian Wolfreys (Ed.) *Introducing Criticism at the 21st Century.* Edinburgh University Press, 2002. https://www.amazon.com/Introducing-Criticism-at-21st-Century/dp/074861575X#reader_074861575X

Léon Riegel. *Guerre et Littérature.* Klincksieck, 1978.

Mircea Braga (coordinator). *Ideologia Junimii.* Editura Academiei Române, 2007.

Eugen Simion. *Întoarcerea autorului,* Univers Enciclopedic, 2013.

Nicolae Manolescu. *Arca lui Noe.* Editura Gramar, 2001.

Maria-Ana Tupan, *Teoria și practica literaturii la început de mileniu. Eseu de epistemologie literară,* Editura Ideea Europeană. 2010.

III. Literatura din perspectivă comparată

Literaturile evoluează în concert, nu în izolare unele de altele, consideră Homi Bhabha, un filosof al culturii postcoloniale, drept care studiul literaturilor naționale din universități ar trebui, în opinia sa, să fie revizuit ca studiu comparativ. Relațiile dintre opera literare sunt semnificative în măsura în care ele sunt expresia emulației, modelării deliberate, influențelor ce țin nu numai de contacte directe ci de istoricitatea culturii și de mișcarea ideilor.

Bibliografie:

David Damrosch. *What Is World Literature?* Princeton University Press, 2003.

Homi Bhabha. *The Location of Culture.* Routledge, 1994.

Virgil Nemoianu, *Opere I. Structuralismul, Calmul valorilor .Opere II. Trilogia Romantismului Spandugino,* 2013.

Matei Călinescu. *Cele cinci fețe ale modernității.* Editura Polirom, 2005.

Maria-Ana Tupan. *The Kantian Legacy of Late Modernity.* Cambridge Scholars Publishing, 2016.

Prof. univ. dr. FELIX NARCIS NICOLAU

1. Caste, structuri aristocratice și paralelisme ierarhice în societatea britanică. Obsesia profesionalismului. Proiecții ficționale: Vita Sackville-West, *The Edwardians*, și Kazuo Ishiguro, *The Remains of the Day*

Bibliografie orientativă:

Ann L. Ardis, **Modernism and Cultural Conflict 1880-1922**. Cambridge University Press, 2002.

Armstrong, Tim, **Modernism, Technology and the Body**. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

Armstrong, Tim, **Modernism: A Cultural History**. Polity, 2005.

Berman, Marshall, **All that is Solid Melts into Air: The Experience of Modernity**. London: Verso, 1983.

Booth, Howard J. and Nigel Rigby, **Modernism and Empire**. Manchester: Manchester University Press, 2000.

Baudrillard, Jean. **The Illusion of the End**. Trans. Chris Turner. Stanford: Stanford UP, 1992.

———. **Paroxysm**. Trans. Chris Turner. London: Verso, 1998.

———. **Simulacra and Simulation**. Trans. Sheila Faria Glaser. Ann Arbor: U of Michigan P, 1994.

Baugh, Bruce. **French Hegel: From Surrealism to Postmodernism**. New York: Routledge, 2003.

Bauman, Zygmunt. **Postmodernity and Its Discontents**. Cambridge: Polity, 1997.

Berce, Sanda. **Modernity in Contemporary English Fiction**. Editura Dacia, CLuj-Napoca, 2001.

2. Structuri ale gândirii religioase și demitizarea lor în opere ale lui James Joyce (*The Dubliners, The Portrait of the Artist as a Young Man, Ulysses*)

Bibliografie orientativă:

Kern, Stephen, **The Culture of Time and Space, 1880-1918**. London: Weidenfeld and Nicolson, 1983.

-----**The Modernist Novel**. Cambridge: CUP, 2012.

Knapp, James F., **Literary Modernism and the Transformation of Work**. Evanston, IL: North-western University Press, 1988.

Levenson, Michael, **A Genealogy of Modernism: A Study of English Literary Doctrine, 1908-1922**. Cambridge: Cambridge University Press, 1984.

Rogers, Pat (ed.), **The Oxford Illustrated History of English Literature**. Oxford University Press, 1994 (5th edition), U.K.

Schwartz, Sanford, **The Matrix of Modernism: Pound, Eliot, and Early Twentieth-Century Thought**. Princeton, NJ: Princeton University Press, 1985.

Sherry, Vincent, **The Great War and the Language of Modernism**. Oxford: Oxford University Press, 2003.

3. Postumanismul și renegocierea construcției canonului în postmodernism și post-postmodernism

Bibliografie orientativă:

- Badmington, N. 'Introduction: Approaching Posthumanism', in N. Badmington (ed.), **Posthumanism: Readers in Cultural Criticism**. Basingstoke: Palgrave: 1-10, 2000.
- Badmington, N. 'Theorizing Posthumanism', *Cultural Critique* 53 (Winter): 10-27, 2003.
- Barad, K. **Meeting the Universe Half-Way: Quantum Physics and the Entanglement of Matter and Meaning**. Durham: Duke University Press, 2007.
- Braidotti, R. **Patterns of Dissonance**. Cambridge: Polity Press, 1991.
- Braidotti, R. **Nomadic Subjects: Embodiment and Sexual Difference in Contemporary Feminist Thought**. New York: Columbia University Press, 1994; 2nd ed. 2011.
- Braidotti, R. **Metamorphoses: Towards a Materialist Theory of Becoming**. Cambridge: Polity, 2002.
- Braidotti, R. **Transpositions: On Nomadic Ethics**. Cambridge: Polity, 2006.
- Braidotti, R. **Nomadic Theory: The Portable Rosi Braidotti**. New York: Columbia University Press, 2011.
- Clarke, B. **Posthuman Metamorphosis: Narrative and Systems**. New York: Fordham University Press, 2008.
- Haraway, Donna J. **When Species Meet**. Minneapolis: University of Minnesota Press, 2008.
- Huggan, Graham, and Helen Tiffin. **Postcolonial Ecocriticism: Literature, Animals, Environment**. London: Routledge, 2010.

4. Discursul corectitudinii politice. Implicații ideologice și efecte culturale

5. Bibliografie orientativă:

- Loomba, Ania, **Colonialism/Postcolonialism**, 2nd edn. London: Routledge, 2005.
- Lutz, William, **Doublespeak**. New York: Harper, 1990.
- Maggio, Rosalie, **The Bias-Free Word Finder: A Dictionary of Non-Discriminatory Language**. Boston: Beacon Press, 1992.
- Orwell, George, **Nineteen Eighty-Four**. Harmondsworth: Penguin, 1972. Oyserman, Daphna and Kathy Harrison, "Implications of Cultural Context: African-American Identity and Possible Selves," in Janet K. Swim and Charles Stangor (eds), **Prejudice**. San Diego, Academic Press, 1998, pp. 281–300.
- Ross, Steven J. (ed.), **Movies and American Society**. Oxford: Blackwell, 2002.
- Roth, Philip, **The Human Stain**. London: Random House, 2000. Rothenberg, Paula, "Critics of Attempts to Democratize the Curriculum are Waging a Campaign to Misrepresent the Work of Responsible Professors," in Paul Berman (ed.), **Debating PC: The Controversy Over Political Correctness on College Campuses**. New York: Laurel Press, 1992, pp. 262–8.
- Rowan, David, **A Glossary for the 90s**. London: Prion Books, 1998.
- Rowe, Marsha (ed.), **Spare Rib Reader**. Harmondsworth, UK: Penguin, 1982.
- Roxburgh, Angus, Pravda: **Inside the Soviet News Machine**. London: Gollancz, 1987.
- Rushdie, Salman, **The Satanic Verses**. London: Viking, 1988.
- Willinsky, John, **The Empire of Words: The Reign of the OED**. Princeton, NJ: Princeton University Press, 1994.
- Winterson, Jeanette, **The World and Other Places**. London: Jonathan Cape, 1998.
- Wood, Michael. **In Search of Shakespeare**. London: BBC Books, 2003.

6. Mutații ale paradigmei culturale: de la interdisciplinaritate la transdisciplinaritate
Bibliografie orientativă:
Nicolescu, Basarab. **La Transdisciplinarité**. Manifeste, Paris, Ed. Du Rocher, 1996.
Nicolescu, Basarab. "The Transdisciplinary Evolution of the University", <http://perso.club-intern.et.fr/nicol/ciret/>, last modified, on May 18, 1999.
Hayles, N.K. **Chaos Bound: Orderly Disorder in Contemporary Literature and Science**, Cornell University Press, Ithaca, NY, 1991.
Piaget, Jean. **Dimensiunile interdisciplinare ale psihologiei**, Ed. Didactică și Pedagogică, 1972.
Klein, J. **Interdisciplinarity: History, Theory, and Practice**, Wayne State University Press, 1990.
Lattuca, L. **Creating Interdisciplinarity: Grounded Definitions from College and University Faculty History of Intellectual Culture**, 2003, Volume 3, No. 1.
Wong, T. **Metaphor, Metonymy and the Two Sciences. The Science of Culture/The Culture of Science**. 2002. Available from: <http://serendip.brynmawr.edu/local/scisoc/brownbag0203/wong.html> [accessed 5 January 2007].
Zwick, M. "Understanding Imperfection". In Ragsdell, G. and Wilby, J. (eds) **Understanding Complexity**. New York: Kluwer Academic/Plenum Publishers, 2001, pp. 83-90.

Conf. univ. dr. TEODORA IORDĂCHESCU

Candidații vor prezenta comisiei de admitere, cu 48 de ore înaintea examenului, un proiect de cercetare, în limba engleză, de aprox. 4000 de cuvinte (inclusiv bibliografie, stil APA), care se încadrează în tematica de mai jos. Pentru bibliografie suplimentară, candidații pot consulta coordonatorul, la adresa de email tpopescu@uab.ro.

Pentru elaborarea proiectului de cercetare, candidații pot consulta documentul anexat, *Cap. 13. Writing a research proposal*, pp. 259-271 din volumul Salkind, N.J. (2012). *Exploring Research*. Boston: Pearson.

I. English-Romanian (French) terminology (business, legal, political)

- The terminology of business contracts in English and Romanian
- The terminology of EU employment legislation
- The terminology of EU environmental legislation
- The role of translators as terminologists

II. Translation studies

- Translation strategies. Cases studies of Romanian language and culture specificities
- The translator as cultural mediator – Romanian case studies
- Translation of Romanian proverbs into English

III. Corpus linguistics

- A corpus-based analysis of phraseology and collocation in various journalistic sub-genres (editorials; leading articles; book/ performance/ film reviews; obituaries; columns, chronicles, etc.)
- Corpus-based analysis of media representations of the 2008 credit bubble

- Corpus-based analysis of the language of research. PhD theses vs research articles in ELT / ESP

IV. ESP (English for Specific Purposes)

- Cultural aspects of ESP
- Designing ESP curricula for Romania's globalised workplaces
- Designing ESP materials for vocational schools
- Addressing the grammar needs of Romanian ESP learners
- Assessing learners' motivation in university ESP courses
- Learning strategies for ESP vocabulary acquisition

V. The mental lexicon

- Adjustment of the mental lexicon according to language functions
- Idiom processing in English and Romanian by Romanian learners of English

VI. Figurative language (general and contrastive studies)

- Analysis of figurative language in various genres (fiction, science fiction, science, business letters, journalese, etc.)
- Developing Romanian students' figurative lexicon in English

VII. Discourse analysis, computer-mediated communication

- Gender talk in political speeches
- Media representations of Romanian political actors facing prosecution

Bibliografie:

- Baker, M. (1992) *In Other Words. A Coursebook on Translation*. London: Routledge.
- Biber, D., Conrad, S. and Reppen, R. (2000) *Corpus Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cook, G. (2001). *Discourse of Advertising*. New York, NY: Routledge.
- Dunning, J. H. (2003). *Making globalization good: The moral challenges of global capitalism*. Oxford: Oxford University Press.
- Fairclough, N. (1989). *Language and power* (1st ed.). New York, NY: Longman.
- Fairclough, N. (1992). *Discourse and social change*. Cambridge, UK: Polity Press
- Fairclough, N. (1995). *Media discourse*. London, UK: Longman.
- Fairclough, N. (2001). *Language and power* (2nd ed.). New York, NY: Longman.
- Fairclough, N. (2003). *Analyzing Discourse: Textual Analysis for Social Research* London: Routledge.
- Geertz, C. (1973). *The interpretation of cultures: Selected essays*. New York: Basic Books.
- Hatim, B and Munday, J. (2004/2010) *Translation: An Advanced Resource Book*. London: Routledge.
- Kachru, B. B., & Kahane, H. (1995). *Cultures, ideologies, and the dictionary: studies in honor of Ladislav Zgusta*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Kahn, R., & Keller, D. (2004). New Media and Internet Activism: From the "Battle of Seattle" to Blogging. *New Media and Society*, 6(1), 87-95.
- Katan, D. (1999). *Translating cultures: an introduction for translators*. Manchester: St Jerome.
- Kövecses, Z. (2005). *Metaphor in Culture: Universality and Variation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kövecses, Z. (2010). *Metaphor: a practical introduction*. New York, Oxford: Oxford University Press.

- Kroeber, A. L., & Kluckhohn, C. (1952). *Culture: a critical review of concepts and definitions*. Cambridge, Mass.: Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology, Harvard University.
- Lakoff, G. (1993). The contemporary theory of metaphor. In A. Ortony (Ed.), *Metaphor and Thought* (pp. 202-251). Cambridge : Cambridge University Press .
- Lakoff, G., & Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago: Chicago University Press.
- Lakoff, G., & Turner, M. (1989). *More than cool reason: a field guide to poetic metaphor*. Chicago: University of Chicago Press.
- Lewis, M. (1993). *The Lexical Approach: The State of ELT and a Way Forward*. Hove: Language Teaching Publications.
- Libben, G., & Jarema, G. (2002). Mental lexicon research in the new millennium. *Brain and Language, 81*, 1-10.
- Libben, M., Goral, M., & Libben, G. (2017). The dynamic lexicon: Complex words in bilingual minds. In M. Libben, M. Goral, & G. Libben (Eds.), *Bilingualism. A framework for understanding the mental lexicon* (pp. 1-6). Amsterdam: John Benjamins.
- Liontas, J. I. (2018). Proverbs and Idioms in Raising Cultural Awareness. In J. I. Liontas (Ed.), *The TESOL Encyclopedia of English Language Teaching* (Vol. 6). John Wiley & Sons, Inc. Retrieved April 1, 2018, from <https://doi.org/10.1002/9781118784235.eelt0294>
- Littlemore, J., & Low, G. (2006). Metaphoric competence and communicative language ability. *Applied Linguistics, 27*(2), 268-294.
- Munday, J. (2000/2009) *Introducing Translation Studies*. London and New York: Routledge.
- Newmark, P. (1981) *Approaches to Translation*. Oxford and New York: Pergamon Press.
- Nida, E. A. (1993) *Language, Culture and Translation*. Shanghai: Shanghai Foreign Education Press.
- Palmer, G. B. (1996). *Toward a Theory of Cultural Linguistics*. Austin, TX: University of Texas Press.
- Popescu, T. (2017). Dicționar terminologic de afaceri englez-român. English-Romanian dictionary of business terminology (388 pp.). Argonaut: Cluj-Napoca ISBN 978-973-109-706-0. / Mega: Cluj-Napoca, ISBN 978-973-543-859-0
- Popescu, T., Toma, M. (2009). *Dictionary of Business Collocations: With Romanian translation and practice section*, (388 pp.). Aeternitas: Alba Iulia ISBN 978-973-1890-54-8. (3 ediții)
- Sharifian, F. (2015). Cultural linguistics. In F. Sharifian (Ed.), *The Routledge Handbook of Language and Culture* (pp. 473-492). London and New York: Routledge.
- Sharifian, F. (2015). Language and culture. An overview. In F. Sharifian (Ed.), *The Routledge Handbook of Language and Culture* (pp. 3-17). New York: Routledge.
- Sinclair, J. (1991). *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford: Oxford University Press.
- Snell–Hornby, M. (1988) *Translation Studies: An Integrated Approach*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Sofer, M. (1996). *The translator's handbook*. Rockville: Schreiber.
- Toma, M., T. Popescu, D. Feurdean, T. Tocalachis, E. Nawrotzky-Török (2009). *Mic dicționar englez-german-francez-italian-spaniol-român de termeni economici, juridici și politici*, Casa Cărții de Știință: Cluj-Napoca, (300 pp.) ISBN 978-973-133-627-5.
- Toury, G. (1995) *Descriptive Translation Studies and Beyond*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Wierzbicka, A. (1992). *Semantics, culture, and cognition : universal human concepts in culture-specific configurations*. Oxford: Oxford University Press.
- Wierzbicka, A. (1997). *Understanding Cultures through Their Key Words English, Russian, Polish, German, and Japanese*. Oxford: Oxford University Press.

- Corpus-based analysis of the language of research. PhD theses vs research articles in ELT / ESP

IV. ESP (English for Specific Purposes)

- Cultural aspects of ESP
- Designing ESP curricula for Romania's globalised workplaces
- Designing ESP materials for vocational schools
- Addressing the grammar needs of Romanian ESP learners
- Assessing learners' motivation in university ESP courses
- Learning strategies for ESP vocabulary acquisition

V. The mental lexicon

- Adjustment of the mental lexicon according to language functions
- Idiom processing in English and Romanian by Romanian learners of English

VI. Figurative language (general and contrastive studies)

- Analysis of figurative language in various genres (fiction, science fiction, science, business letters, journalese, etc.)
- Developing Romanian students' figurative lexicon in English

VII. Discourse analysis, computer-mediated communication

- Gender talk in political speeches
- Media representations of Romanian political actors facing prosecution

Bibliografie:

- Baker, M. (1992) *In Other Words. A Coursebook on Translation*. London: Routledge.
- Biber, D., Conrad, S. and Reppen, R. (2000) *Corpus Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cook, G. (2001). *Discourse of Advertising*. New York, NY: Routledge.
- Dunning, J. H. (2003). *Making globalization good: The moral challenges of global capitalism*. Oxford: Oxford University Press.
- Fairclough, N. (1989). *Language and power* (1st ed.). New York, NY: Longman.
- Fairclough, N. (1992). *Discourse and social change*. Cambridge, UK: Polity Press
- Fairclough, N. (1995). *Media discourse*. London, UK: Longman.
- Fairclough, N. (2001). *Language and power* (2nd ed.). New York, NY: Longman.
- Fairclough, N. (2003). *Analyzing Discourse: Textual Analysis for Social Research* London: Routledge.
- Geertz, C. (1973). *The interpretation of cultures: Selected essays*. New York: Basic Books.
- Hatim, B and Munday, J. (2004/2010) *Translation: An Advanced Resource Book*. London: Routledge.
- Kachru, B. B., & Kahane, H. (1995). *Cultures, ideologies, and the dictionary: studies in honor of Ladislav Zgusta*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Kahn, R., & Keller, D. (2004). New Media and Internet Activism: From the "Battle of Seattle" to Blogging. *New Media and Society*, 6(1), 87-95.
- Katan, D. (1999). *Translating cultures: an introduction for translators*. Manchester: St Jerome.
- Kövecses, Z. (2005). *Metaphor in Culture: Universality and Variation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kövecses, Z. (2010). *Metaphor: a practical introduction*. New York, Oxford: Oxford University Press.

- Kroeber, A. L., & Kluckhohn, C. (1952). *Culture: a critical review of concepts and definitions*. Cambridge, Mass.: Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology, Harvard University.
- Lakoff, G. (1993). The contemporary theory of metaphor. In A. Ortony (Ed.), *Metaphor and Thought* (pp. 202-251). Cambridge : Cambridge University Press .
- Lakoff, G., & Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago: Chicago University Press.
- Lakoff, G., & Turner, M. (1989). *More than cool reason: a field guide to poetic metaphor*. Chicago: University of Chicago Press.
- Lewis, M. (1993). *The Lexical Approach: The State of ELT and a Way Forward*. Hove: Language Teaching Publications.
- Libben, G., & Jarema, G. (2002). Mental lexicon research in the new millennium. *Brain and Language*, 81, 1-10.
- Libben, M., Goral, M., & Libben, G. (2017). The dynamic lexicon: Complex words in bilingual minds. In M. Libben, M. Goral, & G. Libben (Eds.), *Bilingualism. A framework for understanding the mental lexicon* (pp. 1-6). Amsterdam: John Benjamins.
- Liontas, J. I. (2018). Proverbs and Idioms in Raising Cultural Awareness. In J. I. Liontas (Ed.), *The TESOL Encyclopedia of English Language Teaching* (Vol. 6). John Wiley & Sons, Inc. Retrieved April 1, 2018, from <https://doi.org/10.1002/9781118784235.eelt0294>
- Littlemore, J., & Low, G. (2006). Metaphoric competence and communicative language ability. *Applied Linguistics*, 27(2), 268-294.
- Munday, J. (2000/2009) *Introducing Translation Studies*. London and New York: Routledge.
- Newmark, P. (1981) *Approaches to Translation*. Oxford and New York: Pergamon Press.
- Nida, E. A. (1993) *Language, Culture and Translation*. Shanghai: Shanghai Foreign Education Press.
- Palmer, G. B. (1996). *Toward a Theory of Cultural Linguistics*. Austin, TX: University of Texas Press.
- Popescu, T. (2017). Dicționar terminologic de afaceri englez-român. English-Romanian dictionary of business terminology (388 pp.). Argonaut: Cluj-Napoca ISBN 978-973-109-706-0. / Mega: Cluj-Napoca, ISBN 978-973-543-859-0
- Popescu, T., Toma, M. (2009). *Dictionary of Business Collocations: With Romanian translation and practice section*, (388 pp.). Aeternitas: Alba Iulia ISBN 978-973-1890-54-8. (3 ediții)
- Sharifian, F. (2015). Cultural linguistics. In F. Sharifian (Ed.), *The Routledge Handbook of Language and Culture* (pp. 473-492). London and New York: Routledge.
- Sharifian, F. (2015). Language and culture. An overview. In F. Sharifian (Ed.), *The Routledge Handbook of Language and Culture* (pp. 3-17). New York: Routledge.
- Sinclair, J. (1991). *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford: Oxford University Press.
- Snell–Hornby, M. (1988) *Translation Studies: An Integrated Approach*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Sofer, M. (1996). *The translator's handbook*. Rockville: Schreiber.
- Toma, M., T. Popescu, D. Feurdean, T. Tocalachis, E. Nawrotzky-Török (2009). *Mic dicționar englez-german-francez-italian-spaniol-român de termeni economici, juridici și politici*, Casa Cărții de Știință: Cluj-Napoca, (300 pp.) ISBN 978-973-133-627-5.
- Toury, G. (1995) *Descriptive Translation Studies and Beyond*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Wierzbicka, A. (1992). *Semantics, culture, and cognition : universal human concepts in culture-specific configurations*. Oxford: Oxford University Press.
- Wierzbicka, A. (1997). *Understanding Cultures through Their Key Words English, Russian, Polish, German, and Japanese*. Oxford: Oxford University Press.

Bibliografie pentru metodologia cercetării:

- Dörnyei, Z. (2007) *Research Methods in Applied Linguistics*. Oxford University Press.
- Litosseliti, L. (Ed.) (2010). *Research methods in linguistics*. London: Continuum.
- Nunan, D. (1992) *Research Method in Language Learning*. Cambridge University Press.
- Rasinger, S.M. (2013). *Quantitative Research in Linguistics. An Introduction*. London: Bloomsbury Academic.
- Salkind, N.J. (2012). *Exploring Research*. Boston: Pearson.
- Williams, J., & Chesterman, A. (2002) *The Map: A Beginner's Guide to Doing Research in Translation Studies*. Manchester: St. Jerome Publishing.

Lect.dr. habil. PAUL NANU

INTERFERENTE ÎNTRE CULTURA ROMÂNĂ ȘI ALTE CULTURI (scandinave, francofone, asiatice). Traduceri, relații culturale și diplomatice. Imaginea României peste hotare; repere, stereotipuri, *branding*. Literatura (jurnalul) de călătorie, *social media*. Limba română ca limbă străină (RLS; vorbitori, diaspora, spații lingvistice, metode, studii de caz).

Virgil Căndea, *Mărturii românești peste hotare. Creații românești și izvoare despre români în colecții din străinătate. Finlanda, Franța, Georgia, Germania, Grecia*. Editura Biblioteca Bucureștilor, 2011.

Romanian Literature as World Literature. Edited by Mircea Martin, Christian Moraru and Andrei Terian, Bloomsbury, 2017.

Silviu Miloiu, Oana Lăcuțeanu; Elena Dragomir, *O concepție românească a nordului. Sec. XIX-XX*, vol. 1, Târgoviște, Editura Cetatea de Scaun, 2009.

Mircea Popa, *De la Nord spre Sud*, Editura Școala Ardeleană, Cluj-Napoca, 2015.

Mircea Angheliescu: *Lâna de aur. Călătorii și călătoriile în literatura română*. Cartea românească, 2015.

Elena Platon, *A trece pragul unei limbi – implicații de natură antropologică*, în *Romania Orientale*, nr. XXIII. Număr editat de Nicoleta Neșu, Bagato Libri, 2010, p. 210-217.

STUDII ROMÂNEȘTI (Studii interdisciplinare din perspectivă internațională asupra aspectelor și fenomenelor de cultură și civilizație românească, observabile direct în România sau prin relația cu alte spații).

Francesco Zavatti, *Writing History in a Propaganda Institute. Political Power and Network Dynamics in Communist Romania*, Elanders, Stockholm, 2016.

Sean Cotter, *Literary Translation and the Idea of a Minor Romania*, University of Rochester Press, 2014.

Lavinia Stan; Lucian Turcescu, *Justice, Memory and Redress in Romania. New Insights*. Cambridge Scholars Publishing, 2017.

STUDIUL INTERDISCIPLINAR ASUPRA CORPULUI (literatură, film, societate, inteligență artificială). Corpul în perspectivă și prospectivă. *Scenario thinking*.

The Cambridge Companion to the Body in Literature. David Hillman; Ulrika Maude (Eds.), University of Cambridge Press, 2015.

Desmond Morris, *Maimuța goală*, Editura Art, 2009 (*The Naked Ape*, Vintage Books, London, 2004).

Jim Dator, “Loose Connections: A Vision of a Transformational Society” in Eleonora Masini (ed.), *Visions of Desirable Societies*, Pergamon Press, 1983.

David Levy, *Love & Sex with Robots. The Evolution of Human-Robot Relationships*, Harper Collins, 2007.